Porównanie tłumaczeń I Koryntian 4:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Co chcecie w lasce przyszedłbym do was czy w miłości duchu i także łagodności |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czego chcecie? Czy mam przyjść do was z rózgą,\* czy też z miłością i w duchu łagodności?\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Co chcecie? W rózdze mam przyjść do was, czy w miłości (i) duchu delikatności? |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Co chcecie w lasce przyszedłbym do was czy w miłości duchu i także łagodności |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Co wolicie? Mam przyjść do was z rózgą, czy z miłością i w duchu łagodności? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Co chcecie? Czy mam przyjść do was z rózgą, czy z miłością i w duchu łagodności? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Cóż chcecie? z rózgąli mam przyjść do was, czyli z miłością i duchem cichości? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Co chcecie? Z rózgąli mam przyść do was czyli z miłością i z duchem cichości? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Cóż chcecie? Z rózgą mam do was przybyć czy z miłością i w duchu łagodności? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czego chcecie? Czy mam przyjść do was z rózgą, czy też z miłością i w duchu łagodności? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Co chcecie? Czy z rózgą mam przybyć do was, czy w miłości i w duchu łagodności? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Co wolicie? Czy mam do was przybyć z rózgą, czy w duchu miłości i delikatności? |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Co wolicie? Czy z rózgą mam do was przybyć, czy z miłością i w łagodnym usposobieniu? |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Co wolicie? Czy mam przyjść z kijem, czy w duchu miłości i łagodności. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Co wolicie? Czy mam przybyć do was z rózgą, czy też z miłością i dobrocią. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Чого бажаєте? Чи маю прийти до вас з палицею, чи з любов'ю та духом лагідности? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Co chcecie? Mam do was przyjść przy pomocy pastuszego kija, czy w duchu miłości i łagodności? |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Co wolicie - żebym przybył do was z kijem? Czy z miłością, w duchu łagodności? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Cóż chcecie? Czy mam do was przyjść z rózgą, czy z miłością i łagodnością ducha? |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Sami wybierzcie: Czy mam do was przyjść ze słowami nagany, czy też z miłością i łagodnością? |

1. 1) <x>540 1:23</x>; <x>540 2:1-3</x>; <x>540 10:2</x>; <x>540 12:20</x>; <x>540 13:2</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>540 10:1</x>; <x>550 6:1</x>; <x>560 4:2</x> [↑](#footnote-ref-3)